

1. HOUSE OF  
LEGISLATION  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

**BILL**  
**72**

**AN ACT TO AMEND THE  
CIVIL SERVICE ACT**

Read first time: November 29, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI**  
**72**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE**

Première lecture: le 29 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. ALLAN E. MAHER**

---

---

---

---

**L'HON. ALLAN E. MAHER**

---

---

1994

**BILL 72**

**PROJET DE LOI 72**

**An Act to Amend the  
Civil Service Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Fonction publique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *The Civil Service Act, chapter C-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by adding before the heading "EXCLUSIONS" the following:*

**1** *La Loi sur la Fonction publique, chapitre C-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifiée par l'adjonction avant la rubrique «EXCLUSIONS» de ce qui suit:*

**27.1(1)** No person who is a deputy head or an employee shall

**27.1(1)** Nul administrateur général ou employé ne peut

(a) directly or indirectly use the authority or official influence inherent in the person's position as a deputy head or an employee to control, modify or otherwise influence the political activities of another person,

a) utiliser directement ou indirectement la situation d'autorité ou l'influence officielle inhérente à son poste à titre d'administrateur général ou d'employé pour contrôler, modifier ou autrement influencer les activités politiques d'une autre personne,

(b) engage in any form of political activity during working hours, or

b) s'engager dans un genre d'activité politique quel qu'il soit pendant les heures de travail, ou

(c) at any time engage in a political activity in a manner or to an extent that could result in a perception that the person is not fulfilling the duties and responsibilities of the person's position impartially or effectively or that otherwise

c) en aucun temps s'engager dans une activité politique d'une manière ou dans une mesure qui pourrait avoir comme conséquence de donner l'impression que l'administrateur général ou l'employé ne remplit pas les fonctions et res-

could cause the person not to be in compliance with the oath taken under section 22.

responsabilités de son poste impartialement ou efficacement ou qui pourrait autrement faire que l'administrateur général ou l'employé ne se conformerait pas au serment prêté en vertu de l'article 22.

27.1(2) No person shall, in any manner,

27.1(2) Nul ne peut, de quelque manière que ce soit,

(a) compel a deputy head or an employee to take part in a political activity or contribute money to the funds of a candidate in any election or of a political party,

a) contraindre un administrateur général ou un employé à participer à une activité politique ou à donner une somme d'argent à la caisse d'un candidat à une élection ou d'un parti politique,

(b) threaten or discriminate against a deputy head or an employee because the deputy head or employee refused to engage in any political activity or contribute money to the funds of a candidate in any election or of a political party, or

b) menacer un administrateur général ou un employé ou établir une discrimination contre un administrateur général ou un employé en raison du refus de l'administrateur général ou de l'employé de s'engager dans une activité politique ou de donner une somme d'argent à la caisse d'un candidat à une élection ou d'un parti politique, ou

(c) subject to section 27.4, threaten or discriminate against a deputy head or an employee because the deputy head or employee engaged in political activity or contributed money to the funds of a candidate in any election or of a political party.

c) sous réserve de l'article 27.4, menacer un employé ou un administrateur général ou établir une discrimination contre un employé ou un administrateur général en raison du fait que l'administrateur général ou l'employé s'est engagé dans une activité politique ou a donné une somme d'argent à la caisse d'un candidat à une élection ou d'un parti politique.

27.2(1) In this section

27.2(1) Dans le présent article

“central agency” means a portion of the public service of the Province prescribed by regulation for the purposes of this definition;

«employé limité dans son activité politique» désigne une personne, autre que l'administrateur général au Cabinet du Premier ministre, qui est

“politically restricted employee” means a person, other than a deputy head in the Premier's Office, who is

a) un administrateur général,

(a) a deputy head,

b) un employé qui occupe un poste classifié dans le groupe administratif senior ou qui a des responsabilités équivalentes à celles des postes classifiés dans le groupe administratif senior,

(b) an employee who occupies a position that is classified in the senior executive group or who has responsibilities equivalent to those of

c) un employé dont les fonctions et responsabilités à titre d'employé comprennent la fourniture

positions classified in the senior executive group,

(c) an employee whose duties and responsibilities as an employee include providing advice, opinions, proposals, recommendations, analyses or policy options to the Premier, a Minister, Executive Council, a member of Executive Council, a committee of or a member of a committee of Executive Council or a deputy head,

(d) an employee whose duties and responsibilities as an employee include providing legal advice or other legal services to the Premier, a Minister, Executive Council, a member of Executive Council, a committee of or a member of a committee of Executive Council, a deputy head or any other employee,

(e) an employee of a central agency who participates in decision making in relation to, or otherwise actively contributes to, the formulation of policies of the provincial government, and

(f) any other employee or member of a class of employees prescribed by regulation for the purposes of this paragraph.

27.2(2) If an employee and the deputy head of the portion of the Civil Service in which the employee works do not agree as to whether or not the employee is a politically restricted employee as described in paragraphs (a) to (e) or as prescribed by regulation for the purposes of paragraph (f) of the definition "politically restricted employee" in subsection (1), the determination of the deputy head shall prevail and be final.

27.2(3) Subject to subsection (5), no politically restricted employee shall

(a) work for, on behalf of or against

ture d'avis, d'opinions, de propositions, de recommandations, d'analyses ou de choix de politiques au Premier ministre, à un ministre, au Conseil exécutif ou à un membre du Conseil exécutif, à un comité du Conseil exécutif ou à un membre d'un comité du Conseil exécutif ou à un administrateur général,

d) un employé dont les fonctions et responsabilités à titre d'employé comprennent la fourniture d'avis juridiques ou d'autres services juridiques au Premier ministre, à un ministre, au Conseil exécutif, à un membre du Conseil exécutif, à un comité du Conseil exécutif ou à un membre d'un comité du Conseil exécutif, à un administrateur général ou à un autre employé,

e) un employé d'un organisme central qui participe à la prise de décision relativement à la formulation des politiques du gouvernement provincial, ou qui y contribue activement d'une autre manière, et

f) tout autre employé ou membre d'une catégorie d'employés prescrite par règlement aux fins du présent alinéa.

«organisme central» désigne une partie de la Fonction publique de la province prescrite par règlement aux fins de la présente définition.

27.2(2) Si un employé et l'administrateur général de la partie de la Fonction publique dans laquelle l'employé travaille ne s'entendent pas sur la question de savoir si l'employé est un employé limité dans son activité politique au sens de ce qui est mentionné aux alinéas a) à e) ou prescrit par règlement aux fins de l'alinéa f) de la définition «employé limité dans son activité politique» au paragraphe (1), la décision de l'administrateur général a priorité et est définitive.

27.2(3) Sous réserve du paragraphe (5), nul employé limité dans son activité politique ne peut

a) travailler pour ou contre ou représenter

(i) a candidate for election as a member of the House of Commons of Canada or a member of the Legislative Assembly, or

(ii) a registered political party, or

(b) be a candidate for election as a member described in subparagraph (a)(i).

**27.2(4)** Subject to subsection (5), a politically restricted employee who intends to work for, on behalf of or against a candidate or a registered political party or to be a candidate, as described in paragraph (3)(a) or (b), shall resign from his or her position effective on or before commencing the work or publicly announcing an intention to run, as the case may be.

**27.2(5)** A politically restricted employee does not violate subsection (3) and is not required to resign under subsection (4) by reason only of attending a political meeting, contributing money for the funds of a candidate for election as a member described in subparagraph (3)(a)(i) or contributing money for the funds of a registered political party.

**27.3(1)** This section applies to employees who are not politically restricted employees as described in, or by reason of the operation of, section 27.2.

**27.3(2)** An employee who intends to run as a candidate in a federal or provincial election shall, before publicly announcing an intention to run and before filing nomination papers with the returning officer, apply to the employee's deputy head for, and obtain, a leave of absence without pay.

**27.3(3)** A deputy head may grant a leave of absence without pay to an employee applying under

(i) un candidat à une élection comme membre de la Chambre des communes du Canada ou membre de l'Assemblée législative, ou

(ii) un parti politique enregistré, ou

b) être candidat à une élection d'un membre visé au sous-alinéa a)(i).

**27.2(4)** Sous réserve du paragraphe (5), un employé limité dans son activité politique qui a l'intention de travailler pour ou contre un candidat ou comme représentant d'un candidat ou pour ou contre un parti politique enregistré ou comme représentant d'un parti politique enregistré, ou de se porter candidat, tel que le mentionne l'alinéa (3)a) ou b), doit démissionner de son poste et cette démission prend effet avant ou au moment de commencer ce travail ou d'annoncer publiquement sa candidature, selon le cas.

**27.2(5)** Un employé limité dans son activité politique ne contrevient pas au paragraphe (3) et n'est pas requis de démissionner en vertu du paragraphe (4) pour l'unique raison qu'il assiste à une réunion politique, qu'il donne une somme d'argent à la caisse d'un candidat à une élection comme membre visé au sous-alinéa (3)a)(i) ou qu'il donne une somme d'argent à la caisse d'un parti politique enregistré.

**27.3(1)** Le présent article s'applique aux employés qui ne sont pas des employés limités dans leur activité politique au sens ou en vertu de l'application de l'article 27.2.

**27.3(2)** Un employé qui a l'intention de se présenter comme candidat à une élection fédérale ou provinciale doit, avant d'annoncer publiquement son intention de se présenter et avant de remplir sa déclaration de candidature auprès du directeur du scrutin, faire une demande de congé sans traitement à son administrateur général et obtenir ce congé.

**27.3(3)** Un administrateur général peut accorder un congé sans traitement à un employé qui le de-

subsection (2) for the purpose of seeking nomination as a candidate and of being a candidate in a federal or provincial election.

mande en vertu du paragraphe (2) aux fins de se faire déclarer candidat et d'être candidat à une élection fédérale ou provinciale.

**27.3(4) A leave of absence under this section**

**27.3(4) Un congé en vertu du présent article**

(a) shall commence no later than the day on which the employee files the nomination papers with the returning officer, and

a) doit débiter au plus tard le jour où l'employé dépose sa déclaration de candidature auprès du directeur du scrutin, et

(b) subject to subsections (8), (9) and (10), shall terminate on the fourteenth day after the day on which the results of the election to which the leave relates are officially declared.

b) sous réserve des paragraphes (8), (9) et (10), doit prendre fin le quatorzième jour qui suit le jour où les résultats de l'élection à laquelle se rapporte le congé sont officiellement annoncés.

**27.3(5) The time period during which a leave of absence under this section is taken shall not count as service.**

**27.3(5) La période pendant laquelle un congé en vertu du présent article est pris ne peut compter comme une période de service.**

**27.3(6) The taking of a leave of absence under this section shall not be considered to be a break in service.**

**27.3(6) Un congé pris en vertu du présent article ne constitue pas un bris de service.**

**27.3(7) Subject to subsections (8), (9) and (10), an employee who takes a leave of absence under this section may return on the original termination day established under paragraph (4)(b) to the same position held by the employee before the leave commenced.**

**27.3(7) Sous réserve des paragraphes (8), (9) et (10), un employé qui prend un congé en vertu du présent article peut, le jour établi initialement en vertu de l'alinéa (4)b), retourner dans le même poste que l'employé occupait avant que le congé ne débute.**

**27.3(8) If an employee takes a leave of absence under this section, is not nominated as or ceases to be a candidate before the election occurs and notifies the deputy head in writing at least fourteen days before the leave terminates that he or she wishes both to terminate the leave and return to the employee's position earlier than the original termination day, the employee may return to the position on**

**27.3(8) Si un employé prend un congé en vertu du présent article, qu'il n'est pas déclaré candidat ou qu'il se désiste avant que l'élection n'ait lieu et avise l'administrateur général par écrit au moins quatorze jours avant que le congé ne prenne fin de son intention à la fois de mettre fin à son congé et de retourner dans son poste plus tôt que le jour où le congé devait initialement prendre fin, l'employé peut retourner dans son poste**

(a) the fourteenth day after the day on which the notice is given, or

a) le quatorzième jour qui suit le jour où l'avis est donné, ou

(b) another day preceding the original termination day, if the deputy head and the employee agree on such a day.

b) un autre jour avant le jour où le congé devait initialement prendre fin, si l'administrateur général et l'employé s'entendent pour le jour.

**27.3(9)** If an employee takes a leave of absence under this section, runs in the election as a candidate and is not officially declared elected, the employee may return to the employee's position on a day that is between the day of the declaration and the original termination day, if the deputy head and the employee agree on such a day.

**27.3(10)** If an employee takes a leave of absence under this section and is officially declared elected in the election to the House of Commons of Canada or to the Legislative Assembly, the employee's leave terminates and the employee ceases to be an employee on the day of the declaration.

**27.4** A deputy head or an employee who violates or fails to comply with a provision of section 27.1, 27.2 or 27.3 shall be dismissed from the Civil Service.

**2** *Section 41 of the Act is amended by adding before paragraph (c) the following:*

*(b.1)* prescribing portions of the public service of the Province for the purposes of the definition "central agency" in subsection 27.2(1);

*(b.2)* prescribing employees or classes of employees for the purposes of paragraph (f) of the definition "politically restricted employee" in subsection 27.2(1);

**3** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**27.3(9)** Si un employé prend un congé en vertu du présent article, qu'il participe à l'élection comme candidat mais n'est pas déclaré officiellement élu, l'employé peut retourner dans son poste le jour qui se trouve entre le jour de la déclaration et le jour où le congé devait prendre fin initialement, si l'administrateur général et l'employé s'entendent pour le jour.

**27.3(10)** Si un employé prend un congé en vertu du présent article et qu'il est officiellement déclaré élu à l'élection à la Chambre des communes du Canada ou à l'Assemblée législative, le congé de l'employé prend fin et l'employé cesse d'être un employé le jour où il est déclaré élu.

**27.4** L'administrateur général ou l'employé qui contrevient ou omet de se conformer à une disposition de l'article 27.1, 27.2 ou 27.3 doit être congédié de la Fonction publique.

**2** *L'article 41 de la Loi est modifié par l'adjonction avant l'alinéa c) de ce qui suit:*

*b.1)* prescrivant les parties de la Fonction publique de la province aux fins de la définition «organisme central» au paragraphe 27.2(1);

*b.2)* prescrivant les employés ou les catégories d'employés aux fins de l'alinéa f) de la définition «employé limité dans son activité politique» au paragraphe 27.2(1);

**3** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

Provisions are added respecting political involvement in relation to deputy heads and employees, including the taking of leaves of absence in order to be a candidate in an election.

**Article 1**

Des dispositions sont ajoutées concernant l'engagement politique relativement aux administrateurs généraux et employés, y compris les congés pour être candidat à une élection.

**Section 2**

Regulation making authority is added in relation to the provisions added in section 1 of this amending Act.

**Article 2**

Des dispositions habilitantes sont ajoutées relativement aux dispositions ajoutées à l'article 1 de la présente loi modificative.

**Section 3**

Commencement provision.

**Article 3**

Entrée en vigueur.